

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 2001.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre chargé des Classes moyennes,
R. DAEMS

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2001.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze Minister van Landbouw en Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

De Minister belast met Middenstand,
R. DAEMS

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2001 — 2918

[C — 2001/00527]

31 MAI 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et de dispositions réglementaires modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 3 juin 1975 complétant l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat et l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 3 mai 1976 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 12 août 1981 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 19 novembre 1991 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 3 février 1994 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et l'arrêté royal du 19 novembre 1991 modifiant ledit arrêté royal du 21 avril 1965,

- de l'arrêté royal du 4 février 1998 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et abrogeant l'arrêté royal du 23 juillet 1973 portant des mesures temporaires en faveur de certains membres du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 8 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 3 juin 1975 complétant l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat et l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2001 — 2918

[C — 2001/00527]

31 MEI 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 3 juni 1975 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 3 mei 1976 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 12 augustus 1981 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 19 november 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 3 februari 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en het koninklijk besluit van 19 november 1991 tot wijziging van dat koninklijk besluit van 21 april 1965,

- van het koninklijk besluit van 4 februari 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en tot opheffing van het koninklijk besluit van 23 juli 1973 houdende tijdelijke maatregelen ten gunste van sommige leden van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 8 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 3 juni 1975 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- de l'arrêté royal du 3 mai 1976 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 12 août 1981 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 19 novembre 1991 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 3 février 1994 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et l'arrêté royal du 19 novembre 1991 modifiant ledit arrêté royal du 21 avril 1965;

- de l'arrêté royal du 4 février 1998 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et abrogeant l'arrêté royal du 23 juillet 1973 portant des mesures temporaires en faveur de certains membres du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ponza, le 31 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

- van het koninklijk besluit van 3 mei 1976 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 12 augustus 1981 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 19 november 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 3 februari 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en het koninklijk besluit van 19 november 1991 tot wijziging van dat koninklijk besluit van 21 april 1965;

- van het koninklijk besluit van 4 februari 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en tot opheffing van het koninklijk besluit van 23 juli 1973 houdende tijdelijke maatregelen ten gunste van sommige leden van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Ponza, 31 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe 1 — Bijlage 1

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

21. APRIL 1965 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Statuts des wissenschaftlichen Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 29, 66 und 67 der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. April 1965 über das Statut der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten, so wie er durch den Königlichen Erlass vom 16. März 1964 abgeändert worden ist;

Aufgrund der Stellungnahme des Allgemeinen Gewerkschaftlichen Beratungsausschusses;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. Dezember 1946 zur Schaffung eines Staatsrates, insbesondere des Artikels 2 Absatz 2;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — Anwendungsbereich

Artikel 1 - Vorliegendes Statut ist anwendbar auf das wissenschaftliche Personal der von Uns in Anwendung der Bestimmungen Unseres Erlasses vom 20. April 1965 über das Statut der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates geschaffenen wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates.

Art. 2 - Die Stellen des Personals, das vorliegendem Statut unterliegt, werden in der besonderen Rubrik "Wissenschaftliches Personal" im Stellenplan jeder Einrichtung des Staates geführt.

Art. 3 - Unter zuständigem Minister im Sinne des vorliegenden Erlasses ist der beziehungsweise sind die Minister zu verstehen, denen die betreffende wissenschaftliche Einrichtung untersteht.

KAPITEL II — Wissenschaftliche Laufbahn

Abschnitt 1 — Allgemeine Bestimmungen

Art. 4 - Die wissenschaftliche Laufbahn in den in Artikel 1 erwähnten Einrichtungen umfasst drei Ränge: Rang A, Rang B und Rang C.

Rang A umfasst folgende Dienstgrade: Attaché, Assistent und erster Assistent.

Rang B umfasst folgenden Dienstgrad: Oberassistent.

Rang C umfasst folgenden Dienstgrad: Oberassistent-Lehrbefugter.

Die aufeinander folgenden Beförderungen eines Bediensteten in diese verschiedenen Ränge beruhen auf seinem wissenschaftlichen Dienstalter und auf seinen Befähigungsnachweisen und Verdiensten; sie hängen nicht von einer Vakanz ab.

Sie werden durch die Bestimmungen von Abschnitt 4 des vorliegenden Kapitels geregelt.

Art. 5 - Unter wissenschaftlichem Dienstalter ist zu verstehen:

1. die Dauer der von dem betreffenden Bediensteten im Stand des aktiven Dienstes erbrachten Leistungen seit seinem Dienstantritt als Mitglied des wissenschaftlichen Personals einer der in Artikel 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten Einrichtungen,

2. die Dauer der Zurdispositionstellung des Bediensteten, sogar ohne Gehalt, um einen Auftrag im Interesse des Hochschulunterrichts oder der Wissenschaft wahrzunehmen.

Für die Bestimmung des wissenschaftlichen Dienstalters werden ebenfalls berücksichtigt:

1. die Dauer der Leistungen, die ein Bediensteter vor seinem Dienstantritt in den in Artikel 1 erwähnten Einrichtungen erbracht hat als Mitglied des Lehrpersonals oder des wissenschaftlichen Personals einschließlich der freiwilligen Assistenten einer belgischen Universität oder einer hiermit aufgrund der koordinierten Gesetze über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Universitätsprüfungen gleichgesetzten Einrichtung,

2. die Dauer der wissenschaftlichen Tätigkeit des Bediensteten vor seinem Dienstantritt in den vorerwähnten Einrichtungen, für die er eine Besoldung oder Subvention erhalten hat, die bewilligt wurde von:

a) der belgischen Regierung, einer internationalen Einrichtung, die von Belgien anerkannt ist, oder einem fremden Land, mit dem Belgien ein Kulturabkommen geschlossen hat, im Rahmen dieses Abkommens,

b) den Provinzen, den Gemeinden, dem Nationalen Fonds für wissenschaftliche Forschung, den Einrichtungen für wissenschaftliche Forschung der ehemaligen Kolonie Belgisch-Kongo oder der ehemals von Belgien verwalteten Gebiete und von allen anderen öffentlichen oder privaten Diensten oder Einrichtungen für wissenschaftliche Forschung oder für die Finanzierung der wissenschaftlichen Forschung, vorausgesetzt, dass diese Einrichtungen oder Dienste, bei denen die wissenschaftliche Tätigkeit erbracht worden ist, in der Liste aufgeführt sind, die auf Stellungnahme der Interministeriellen Kommission für Wissenschaftspolitik von dem mit der Koordinierung der Wissenschaftspolitik beauftragten Minister erstellt wird.

Für die Berechnung des wissenschaftlichen Dienstalters wird die Dauer der als Inhaber einer Funktion mit Teilzeitbeschäftigung erbrachten Leistungen in der entsprechenden Höhe berücksichtigt.

Abschnitt 2 — Anwerbung

Art. 6 - § 1 - Für jede der im vorliegenden Erlass erwähnten Einrichtungen wird ein Anwerbungs- und Beförderungsausschuss eingerichtet, nachstehend Ausschuss genannt, der sich aus folgenden Personen zusammensetzt:

1. als Präsident: dem Generaldirektor der Verwaltung, der die Einrichtung angeschlossen ist, oder in seiner Ermangelung einem vom zuständigen Minister bestimmten Generalbeamten,

2. als Mitglieder:

a) dem Leiter der Einrichtung, der Berichtersteller ist, oder seinem Stellvertreter,

b) drei Persönlichkeiten der Wissenschaft, die nicht der Einrichtung angehören. Diese Persönlichkeiten werden vom zuständigen Minister aus einer vom Leiter der Einrichtung vorgeschlagenen Liste mit je zwei Kandidaten bestimmt,

c) dem Leiter des betreffenden Dienstes oder in seiner Ermangelung einem vom Leiter der Einrichtung bestimmten Mitglied des wissenschaftlichen Personals.

§ 2 - Beschlüsse des Ausschusses werden mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst; bei Stimmgleichheit ist die Stimme des Präsidenten ausschlaggebend.

§ 3 - Die Ausschussmitglieder beziehen Reise- und Aufenthaltskostenentschädigungen wie das Staatspersonal.

Art. 7 - Mitglieder des wissenschaftlichen Personals werden in Rang A angeworben.

Unbeschadet der Bestimmungen über die Überprüfung der körperlichen Eignung kann niemand in einer Stelle des wissenschaftlichen Personals angeworben werden, wenn er nicht folgende Bedingungen erfüllt:

Belgier sein,

die zivilen und politischen Rechte besitzen,

den Milizgesetzen genügen,

von tadelloser Führung sein,

die Altersgrenze von fünfundvierzig Jahren nicht erreicht haben,

Inhaber eines Abschlussdiploms sein, das nach einem Studium von mindestens vier Jahren von einer belgischen Universität, von einer der Einrichtungen, die aufgrund des Gesetzes über die Verleihung der akademischen Grade und das Programm der Universitätsprüfungen mit einer Universität gleichgesetzt sind, oder von einem der von der Regierung für die Verleihung der akademischen Grade eingesetzten Prüfungsausschüsse ausgestellt wurde,

die gegebenenfalls vom Ausschuss festgelegte besondere wissenschaftliche Eignung besitzen.

Art. 8 - Bei vakanten Stellen erfolgt ein Bewerberaufruf durch Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt*.

In dieser Bekanntmachung wird für jede Einrichtung Folgendes angegeben:

1. vakante Stellen,

2. Zulassungsbedingungen,

3. Frist und Form für das Einreichen der Bewerbungen und vorzulegende Schriftstücke.

Art. 9 - Nachdem der Ausschuss die eingereichten Bewerbungen untersucht hat, stuft er die Bewerber aufgrund ihrer Befähigungsnachweise und wissenschaftlichen Verdienste ein und übermittelt seine Vorschläge dem zuständigen Minister.

Abschnitt 3 — Mandate und definitive Ernennung

Art. 10 - Bedienstete des Ranges A werden in der Reihenfolge der in Artikel 9 erwähnten Einstufung für ein Mandat von zwei Jahren ernannt. Dieses Mandat kann zweimal erneuert werden.

Wenn außergewöhnliche Umstände es rechtfertigen, darf einem Bediensteten ein zusätzliches Mandat von einem Jahr bewilligt werden; dieses Mandat kann höchstens dreimal erneuert werden.

Nach Ablauf jedes der vorerwähnten Mandate gibt der Ausschuss dem zuständigen Minister eine Stellungnahme über die wissenschaftlichen Verdienste des betreffenden Bediensteten ab.

Die vorerwähnten Mandate werden auf Vorschlag des zuständigen Ministers von Uns vergeben.

Art. 11 - Frühestens bei Ablauf des zweiten Mandats dürfen die Bediensteten auf Vorschlag des zuständigen Ministers von Uns in einer Funktion des Ranges A bestätigt werden.

Art. 12 - Auf Vorschlag des zuständigen Ministers und nach günstiger Stellungnahme des Ausschusses darf das vor der Anwerbung erlangte wissenschaftliche Dienstalter für die Dauer des beziehungsweise der Mandate mitgerechnet werden.

Abschnitt 4 — Beförderung

Art. 13 - Bedienstete, die die nachstehend erwähnten Bedingungen erfüllen, haben Zugang zu Rang B:

1. in Rang A bestätigt sein,
2. Inhaber des Diploms eines Doktors sein, das nach der öffentlichen Verteidigung einer Dissertation verliehen wird, oder den Nachweis erbringen, dass sie in der für die betreffende Funktion relevanten wissenschaftlichen Disziplin wissenschaftliche Arbeit geleistet haben, die auf günstige Stellungnahme des Ausschusses hin laut eines mit Gründen versehenen Erlasses des zuständigen Ministers mit einer Doktordissertation verglichen werden kann,
3. ein wissenschaftliches Dienstalder von zehn Jahren haben,
4. wissenschaftliche Tätigkeiten nachweisen, deren Wert vom Ausschuss anerkannt wird.

Art. 14 - Bedienstete, die die nachstehend erwähnten Bedingungen erfüllen, haben Zugang zu Rang C:

1. Inhaber des Diploms eines Lehrbefugten des Hochschulwesens oder eines Sonderdoktors sein,
2. ein wissenschaftliches Dienstalder von zwölf Jahren haben, von denen mindestens zwei in Rang B.

Abschnitt 5 — Sonderbestimmungen

Art. 15 - Ausländische Befähigungsnachweise, die durch oder aufgrund des Gesetzes mit den erforderlichen Diplomen gleichgesetzt sind, sind gleichwertig mit dem betreffenden Diplom.

Art. 16 - In Abweichung von Artikel 7 Absatz 1 weiter oben dürfen die sofortige Anwerbung und Ernennung in den Rängen B und C auf günstige Stellungnahme des Ausschusses und unter Vorbehalt der Einhaltung der in Artikel 13 Nr. 2, 3 und 4 festgelegten Bedingungen, was Rang B betrifft, und der in Artikel 14 festgelegten Bedingungen, was Rang C betrifft, von Uns vorgenommen werden.

In diesem Fall darf auch von der in Artikel 7 erwähnten Bestimmung in Bezug auf die Altersgrenze abgewichen werden.

*KAPITEL III — Leitende Funktionen**Abschnitt 1 — Hierarchie*

Art. 17 - Leitende Funktionen in einer wissenschaftlichen Einrichtung umfassen höchstens drei Stufen:

Stufe III,

Stufe II

und Stufe I, die die höchste ist.

Abschnitt 2 — Zugangsbedingungen

Art. 18 - Die Ernennungen in die leitenden Funktionen werden von Uns vorgenommen. Sie erfolgen bei Vakanz. Um in Stufe I oder II der leitenden Funktionen ernannt zu werden, müssen die Bewerber Rang B der wissenschaftlichen Laufbahn erreicht haben.

Stufe III der leitenden Funktionen ist für Bedienstete der drei Ränge der wissenschaftlichen Laufbahn zugänglich.

Abschnitt 3 — Ernennungsverfahren

Art. 19 - Jede Vakanz in den leitenden Funktionen ist Gegenstand einer Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt*.

Ist der aufgrund der Bestimmungen Unseres Erlasses vom 20. April 1965 über das Statut der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates geschaffene Wissenschaftliche Rat - nachstehend Rat genannt - jedoch der Meinung, dass die vakante Funktion in der Stufe II oder III nur einem Mitglied der Einrichtung, in der die Funktion zu vergeben ist, zuerkannt werden darf, darf der zuständige Minister in Bezug auf diese Vakanz beschließen, dass kein Bewerberauftrag im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

In beiden Fällen notifiziert der Generaldirektor der Verwaltung, der die Einrichtung untersteht, dem wissenschaftlichen Personal die Vakanz.

Art. 20 - Bewerbungen müssen beim Generaldirektor der Verwaltung, der die Einrichtung untersteht, binnen dreißig Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung oder der Notifizierung der Vakanz eingereicht werden.

Art. 21 - Die Bewerbungen werden dem Rat zur Stellungnahme unterbreitet. Dieser erstellt einen ausführlichen Bericht, dessen Schlüsse jedem Bewerber zur Kenntnis gebracht werden.

Jeder Bewerber verfügt über zehn Tage ab Empfang der Schlüsse des Berichts, um dem Präsidenten des Rates seine schriftlichen Bemerkungen zu übermitteln.

Er wird auf seinen Antrag hin vom Rat angehört.

Art. 22 - Der Rat erstellt einen definitiven ausführlichen Bericht. Dieser Bericht und die schriftlichen Bemerkungen der Bewerber oder das Protokoll ihrer Anhörung werden dem Generaldirektor der Verwaltung, der die Einrichtung untersteht, übermittelt; daraufhin werden die Ernennungsvorschläge erstellt, die der Generaldirektor dem zuständigen Minister vorlegt.

KAPITEL IV — Wiedereinsetzung und Übertragung

Art. 23 - Ein im aktiven Dienst befindliches Mitglied des leitenden Personals, dessen Stelle aus irgendeinem Grund abgeschafft wird, wird vorrangig in eine vakante leitende Funktion wiedereingesetzt, die seinen Befähigungsnachweisen und seiner Eignung entspricht.

Bei Anwendung der vorerwähnten Bestimmung behalten die Personalmitglieder die erlangte Stufe und das damit verbundene Gehalt.

Die Wiedereinsetzung wird auf günstige Stellungnahme des Rates der Einrichtung, in der die Stelle vakant ist, vom zuständigen Minister vorgenommen.

Art. 24 - Ein Personalmitglied, das vom Verwaltungsgesundheitsdienst für die bekleidete Stelle für untauglich erklärt wird, kann von diesem Dienst für tauglich erklärt werden, um eine andere Stelle in einer wissenschaftlichen Einrichtung des Staates zu bekleiden.

Art. 25 - Personalmitglieder können unter den nachstehend erwähnten Bedingungen von Uns von einer Einrichtung zu einer anderen übertragen werden:

1. bei Vakanz,
2. bei gleicher Stufe oder gleichem Rang und insofern das betreffende Personalmitglied die besonderen Bedingungen für diese Stelle erfüllt,
3. was das leitende wissenschaftliche Personal betrifft: auf günstige Stellungnahme des Rates der Einrichtung, in der die Stelle vakant ist,

was das nicht leitende wissenschaftliche Personal betrifft: auf günstige Stellungnahme des Ausschusses der Einrichtung, in der die Stelle vakant ist; der Leiter der Einrichtung, in der der Bedienstete im Dienst ist, wird angehört,

4. auf Antrag oder mit Einwilligung des betreffenden Bediensteten, außer wenn seine Stelle abgeschafft worden ist.

KAPITEL V — *Bestimmungen bestimmter anderer Erlasse, die auf das wissenschaftliche Personal der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates anwendbar sind*

Art. 26 - Unbeschadet der Bestimmungen des vorliegenden Statuts unterliegen Personalmitglieder, auf die das Statut anwendbar ist, den für das Staatspersonal geltenden Vorschriften in Bezug auf:

1. Pflichten und Unvereinbarkeiten,
2. persönliche Verantwortlichkeit,
3. Kontrolle der körperlichen Eignung,
4. administrative Stände,
5. Urlaub,
6. Dienstalter,
7. Zulagen und Entschädigungen jeglicher Art,
8. Gewerkschaftsstatut,
9. einstweilige Amtsenthebung im Interesse des Dienstes,
10. Disziplinarordnung,
11. Ausscheiden aus dem Amt.

Art. 27 - Für die Anwendung der in Artikel 26 vorgesehenen Bestimmungen ist zu verstehen unter:

Minister: der zuständige Minister,

Generalsekretär und Leiter der Verwaltung: der Leiter der Einrichtung,

Direktionsrat: der Wissenschaftliche Rat,

Bedienstetem: das Mitglied des wissenschaftlichen Personals.

Art. 28 - In Abweichung von der in Artikel 26 erwähnten Disziplinarordnung wird der Auftrag, mit dem die Widerspruchskammern betraut sind, die im Königlichen Erlass vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten, so wie er durch den Königlichen Erlass vom 16. März 1964 abgeändert worden ist, erwähnt sind, von einem Berufungsrat ausgeübt, der bei dem für den öffentlichen Dienst zuständigen Minister eingesetzt wird.

Der Berufungsrat umfasst eine französischsprachige und eine niederländischsprachige Abteilung.

Jede Abteilung setzt sich zusammen aus:

1. einem von Uns ernannten Präsidenten, der ein ordentlicher Magistrat oder Honorarmagistrat ist,
2. sechs Beisitzern, die unter den Mitgliedern des wissenschaftlichen Personals, die mindestens fünfunddreißig Jahre alt sind und fünfzehn Dienstjahre zählen, ausgewählt werden.

Die Hälfte der Beisitzer wird von dem für den öffentlichen Dienst zuständigen Minister unter den Mitgliedern des wissenschaftlichen Personals, die in einer leitenden Funktion ernannt sind, bestimmt; die andere Hälfte wird von den Gewerkschaftsorganisationen, die im zuständigen gewerkschaftlichen Beratungsausschuss vertreten sind, im Verhältnis zu ihrer Vertretung in diesem Ausschuss bestimmt,

3. einem Greffier, der Beamter ist und von dem für den öffentlichen Dienst zuständigen Minister bestimmt wird,
4. Stellvertretern, nämlich einem Präsidenten, Beisitzern und einem Greffier, die auf dieselbe Weise wie die ordentlichen Mitglieder bestimmt werden.

KAPITEL VI — *Übergangs- und Schlussbestimmungen*

Art. 29 - Im Einverständnis mit dem für den öffentlichen Dienst zuständigen Minister stufen die zuständigen Minister die derzeit in den wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates bestehenden Dienstgrade des wissenschaftlichen Personals und die leitenden Funktionen in die in den vorerwähnten Artikeln 4 und 17 vorgesehenen und aufgeführten Ränge und Stufen ein.

Am Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Erlasses in diesen Dienstgraden und Funktionen ernannte Amtsinhaber werden gemäß der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Einstufung in den vorerwähnten Rängen beziehungsweise Stufen bestätigt.

Art. 30 - In Abweichung von den vorerwähnten Artikeln 10 und 11 werden Mitglieder des wissenschaftlichen Personals, die vor In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses in einer der vorerwähnten Einrichtungen zur Probezeit zugelassen worden sind, in ihren Funktionen bestätigt gemäß den statutarischen Bestimmungen in Bezug auf die Probezeit, die vor In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses auf sie anwendbar waren.

Art. 31 - Aufhebungsbestimmungen in Bezug auf die für das wissenschaftliche Personal der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates vorgesehenen statutarischen Bestimmungen, die vor In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses anwendbar waren, werden von Uns auf Vorschlag der zuständigen Minister gefasst.

Art. 32 - Vorliegender Erlass tritt am 1. April 1965 in Kraft.

Art. 33 - Unsere Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Gegeben zu Brüssel, den 21. April 1965

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister der Innern und des Öffentlichen Dienstes

A. GILSON

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 31 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE